

ANALYSIS TOOLS

EMN (English)

https://ec.europa.eu/home-affairs/networks/european-migration-network-emn/emn-asylum-and-migration-glossary_ga

The ENM European Network of Migration Glossary is a multilingual online tool that provides definitions of key terms related to migration and asylum. It was developed by the European Migration Network (EMN), which is a network of experts on migration and asylum from EU Member States and Norway. The glossary is intended to facilitate a common understanding of migration-related terms among policymakers, practitioners, and researchers across Europe. It includes over 800 terms and definitions in 23 languages, covering a range of topics such as migration law, integration, trafficking, and asylum procedures.

II Glossario IATE (Interactive Terminology for Europe)

(<https://iate.europa.eu/home>) is the EU's terminology database. IATE (Interactive Terminology for Europe) is the EU's terminology database. It has been used in the EU institutions and agencies since summer 2004 for the collection, dissemination, and management of EU-specific terminology. The project was launched in 1999 with the aim of providing a web-based infrastructure for all EU terminology resources, enhancing the availability and standardization of the information. The latest version distributed and imported for the enrichment of the lemma list is from 7-11-2018.

Sketch Engine

<https://www.sketchengine.eu> (tutorial on Moodle). Please register for trial version.

The Sketch Engine is a web-based tool for analyzing text corpora. It is designed for linguists, lexicographers, and language teachers, and it provides a wide range of tools and features for analyzing and exploring large text collections. The Sketch Engine allows users to search for words and phrases, analyze grammatical structures, explore collocations, and word associations, and much more. It includes a variety of specialized corpora, such as the British National Corpus, the Corpus of Contemporary American English, and the Wikipedia corpus. The Sketch Engine is used by researchers, educators, and language professionals around the world to study language and improve language learning and teaching.

EUR-Lex English 2/2016

EUR-Lex Corpus is a multilingual corpus in all the official languages of the European Union. The corpus was built from HTML files available in the EUR-Lex database. Thanks to the coverage of a wide area of topics, the corpus is an excellent resource of general use for anyone looking for examples of translation in many languages. The corpus is accessible on Sketch Engine (<https://www.sketchengine.eu/>). Moodle tutorial.

C) BACKGROUND DATA - THE TECHNICAL GLOSS

BACKGROUND DATA - THE TECHNICAL GLOSS

Lemma Ref. *

The number you find in the first column of the Log 4.0 file with assignments

Your answer





Lemma *

Copy the exact text from Lof 4.0 (copy and paste), do not change capitals, spaces or anything else








































Your answer


Figure 1: First Part of the Lemma Form

Here you will insert the Reference number of your assigned lemma from the Lof 4.0 list. So looking in the following figure if the lemma is *age assessment*, the Reference Number is: 1. The following field is the lemma itself that needs to be copy-pasted (not retyped to avoid discrepancies).


 Lof 4.0
 



File Edit View Insert Format Data Tools Extensions Help





 100%
 
 £ % .0 .00 123
 
 Avenir
 
 11
 
































A1
 
 Ref.

	A	B	C	D	E
1	Ref.	Lemma (en)	Glossa (en) - EMN	Lemma (it)	Assignments
2	1	age assessment	Process by which authorities seek to establish the chronological age, or range of age, of a person in order to determine whether an individual is a child or not.	accertamento dell'età	
3	2	access to healthcare	Healthcare entitlements enjoyed by third-country nationals (migrants, applicants for international protection and refugees) in EU Member States and in their countries of origin.	accesso all'assistenza sanitaria	
4	3	Cotonou Agreement	The Partnership Agreement between the members of the African, Caribbean and Pacific (ACP) Group of States of the one part and the European Union and its Member States of the other part, in order to promote and expedite the economic, cultural and social development of the ACP States, with a view to contributing to peace and security and to promoting a stable and democratic political environment.	Accordo di Cotonou	
			Agreement between the EU and a non-EU country that facilitates the issuance by an EU Member State of authorisations to the citizens of that non-EU country for transiting through or an intended stay in the territory of	accordo di	

Figure 2 - Lof. 4.0 Assignment: Reference Number and Lemma

BACKGROUND DATA - THE TECHNICAL GLOSS

Lemma Ref. *

The number you find in the first column of the Log 4.0 file with assignments

1

Lemma *

Copy the exact text from Lof 4.0 (copy and paste), do not change capitals, spaces or anything else

age assessment|

Figure 3: Filled Background Form

The following section of the Lemma Google Form regards the identification of one or multiple technical glosses.

The **Technical Gloss field** must contain the technical and scientific gloss derived from a reliable EU source.

EMN Gloss *

Check the EMN online and, if the lemma is present write the gloss from the EMN (consider it might have been updated from the one you find on Lot 4.0 (in this case, add "- updated"), in case of absence, write "absent". [Here](#)

Your answer

Link

Link to the EMN page (if existing). Linking to the exact page of the entry.

Your answer

Figure 4: EMN Glosses (if existing)

Check the EMN online and, if the lemma is present write the gloss from the EMN (consider it might have been updated from the one you find on Lot 4.0 (in this case, add "- updated"), in case of absence, write "absent". [Here](#)

The second field requires you to insert the link to the actual entry of the EMN (if present). You can leave blank is not present.

EMN Gloss *

Check the EMN online and, if the lemma is present write the gloss from the EMN (consider it might have been updated from the one you find on Lot 4.0 (in this case, add "- updated"), in case of absence, write "absent". [Here](#)

Process by which authorities seek to establish the chronological age, or range of age, of a person in order to determine whether an individual is a child or not.

Link

Link to the EMN page (if existing). Linking to the exact page of the entry.

<https://home-affairs.ec.europa.eu/networks/e>

Figure 5: Filled EMN gloss and link

Check on the EMN Glossary site which is slightly more up-to-date than the printed version. But since it is in English you need digital the English TE. In the event that, as in Agenzia Europea per la Gestione della Cooperazione Operativa delle Frontiere Esterne actually the corresponding English lemma is present (European Agency for the Management of Operational Cooperation at the External Borders of the Member States of the European Union) as seen **Errore. L'origine riferimento non è stata trovata.** lemma.

Home

What's New

Financing

Who We Are

What We Do

E-Library

Policies

Agencies

Networks

European Migration Network (EMN)

About the EMN

EMN Members

EMN Publications

EMN Ad-Hoc Queries

EMN Glossary

EMN Glossary Search

EMN Events

EMN News

EMN Partners

Expert groups

EMN Bulletin

Radicalisation Awareness Network (RAN)

European Migration Forum (EMF)

Critical Infrastructure Warning Information Network (CIWIN)

Civil Society Forum on Drugs (CSF)

CSA Prevention Network (CSAPN)

European Agency for the Management of Operational Cooperation at the External Borders of the Member States of the European Union

Home

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

Q

AT/DE/LU: Europäische Agentur für die operative Zusammenarbeit an den Außengrenzen

BG: Европейска агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите членки на ЕС

CS: Evropská agentura pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie

EE: Euroopa Liidu liikmesriikide välispiiril tehtava operatiivkoostöö juhtimise Euroopa agentuur

ES: Agencia Europea para la Gestión de la Cooperación Operativa en las Fronteras Exteriores de los Estados Miembros de la Unión Europea

FI: Euroopan unionin rajaturvallisuusvirasto (Euroopan unionin jäsenvaltioiden operatiivisesta ulkorajayhteistyöstä huolehtiva virasto)

FR/BE/LU: Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures des États membres de l'Union européenne

GR: Ευρωπαϊκός Οργανισμός για τη Διαχείριση της Επιχειρησιακής Συνεργασίας στα Εξωτερικά Σύνορα

HU: (az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség)

IE: an Ghníomhaireacht Eorpach chun Comhar Oibríochtúil a Bhainistiú ag Teorainneacha Seachtracha Bhallstáit an Aontais Eorpaigh

IT: Agenzia Europea per la Gestione della Cooperazione Operativa delle Frontiere Esterne dei Paesi membri dell'Unione Europea

LT: Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie ES valstybių narių išorės sienų valdymo agentūra

LV: Eiropas Aģentūra operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām

MT: Aġenzija Ewropea għall-Ġestjoni tal- Koperazzjoni Operazzjonali mal-Fruntieri Esterni tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea

NL/BE: FRONTEX

NO: Det europeiske grensekontrollbyrået

PL: Europejska Agencja Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich

PT: Agência Europeia de Gestão da Cooperação Operacional nas Fronteiras Externas da União Europeia

RO: Agenția Europeană pentru Managementul Cooperării Operaționale la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene

SE: Europeiska byrån för förvaltningen av det operativa samarbetet vid Europeiska unionens medlemsstaters yttre gränser

SI: Evropska agencija za upravljanje operativnega sodelovanja na zunanjih mejah DČ EU

SK: Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európske unie / FRONTEX

A European Union agency tasked to coordinate the operational cooperation between Member States in the field of border security.

Figure 6: Example

The second step is to search if a technical gloss is present in IATE.

Other technical definition from IATE *

Check IATE online resources and, if the lemma is present write the gloss, in case of absence, write "absent".

Your answer

Link

Your answer

Figure 7: IATE Technical Definition

Check IATE online resources and, if the lemma is present write the gloss, in case of absence, write "absent". IATE (<https://iate.europa.eu/search/>) follow the Moodle tutorial

Figure 8: IATE Search form

Figure 9: Results in IATE

When you evaluate IATE consider the “migration” domain only.

Figure 10: Identify the definition